

ÜBERSETZUNGSWETTBEWERB  
JUVENES TRANSLATORES 2010

**Anleitung**

*Auf dieser Seite bitte alle Angaben in **Großbuchstaben** eintragen.*

*Die nachfolgenden Seiten sind für die Übersetzung bestimmt. Bitte den Text auf die Linien schreiben und den vorgegebenen Rahmen einhalten. Auf jeder Seite bitte oben rechts die Registriernummer der Schule und die Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin sowie die Seitenzahl angeben (Seitenzahl/Gesamtzahl Seiten).*

Ausgangssprache: Deutsch	Zielsprache: Tschechisch
Land: Österreich	
Registriernummer der Schule: 1042	
Nummer des Schülers/der Schülerin aus Datenbank/Bestätigungs-E-Mail: 1846	
Name der Schule: pORG Komenský, Schützensgasse 31	
Name des Schülers/der Schülerin: Pavel Březina	
Geburtsdatum:	

Registriernummer der Schule: 1042

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 1846

Übersetzung: Studovat... a podívat se za obzor

Co mám studovat? Tuto otázku si rok co rok pokládají miliony mladistvých. Jakmile je knto dotaz zodpovězen, naskytá se hned další: Kde mám studovat? Zatímco se dřívější generace maturantů nerozhlížely za hranice vlastní země nebo jazykového prostoru, patří dnes už k dobrému zvyku studovat alespoň několik měsíců nebo jeden studijní rok v zahraničí. Bylo by unáhlené toto připisovat jen větší otevřenosti, chuti po dobrodružství nebo mobilitě dnešní mládeže. Své přání, sbírat během studia zkušenosti v zahraničí, si mohou studující dnes splnit daleko jednodušeji než dříve. Za toto vděčíme také okolnosti, že se vzdělávání na vysokých školách stalo za poslední desetiletí více evropské, třeba díky ERASMUS-programu Evropské unie, který

Registriernummer der Schule: 1042

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 1846

Übersetzung: Studovat, a podívat se za obzor

podporuje studijní stáže v zahraničí.

A co to znamená pro jednotlivé studenty, když absolvují část svého studia v zahraničí? V žádném případě to nemusí znamenat, jako bylo dříve běžné, ztrátu času. V různých studijních směrech je zahraniční semestr nebo zahraniční rok už naplánován domácí univerzitou. I uznání v zahraničí složených zkoušek je, za dodržení stanovených pravidel, dalekosáhle zajištěno.

Faktem je, že studium v zahraničí je zábava a že následně ulehčuje hledání budoucí práce. Dvoji leží na dlaních: kterého mladistvého by nelákalo, strávit určitou dobu v zahraničí, poznat zem, obyvatele i kulturu a

Registriernummer der Schule: 1042

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 1846

Übersetzung: Studovat... a podívat se za obzor

vypořádat se s nezvyklými životními styly? Mnozí se po době strávené v zahraničí už nechtě jako Němci, Italové atd., ale spíše jako Evropané nebo světobčané. Budoucí zaměstnavatelé už dnes od absolventů vysokých škol očekávají více než jen dobré výsledky, a sice nejlepší znalosti cizích jazyků, mezikulturní kompetenci, vlastní iniciativu, flexibilitu. Kdo se během studia ponořil do jiného mluvícího prostředí, kdo se vypořádal s cizími systémy výuky, kdo alespoň částečně upustil od svých každodenních zvyků, ten se také později ve svém povolání vypořádá lépe s novými situacemi a tomu nebude v dnešním moderním pracovním životě připadat ona nezbytná mobilita jako záťaž, ale jako obohacení.